



**Datele de contact sunt contra cost. Detalii aici: <https://www.rabota.md/ru/prices/cv>**

## Переводчик английского языка

### Despre mine

- Ответственен, гибок, умение приспосабливаться к разным условиям труда и коллективам
  - Создаю и поддерживаю благоприятные отношения с членами коллектива, основанные на взаимном уважении и взаимопомощи
  - Способен оставаться спокойным под воздействием стресса и делать одновременно несколько заданий
- Люблю читать книги (фантастику) и слушать музыку (рок).  
Не курю.
- Высокая точность устного и письменного перевода – английский-русский-английский
  - Знание офисного оборудования и продвинутый пользователь ПО
  - Ответственен, гибок, умение приспосабливаться к разным условиям труда и коллективам
  - Создаю и поддерживаю благоприятные отношения с членами коллектива, основанные на взаимном уважении и взаимопомощи
  - Способен оставаться спокойным под воздействием стресса и делать одновременно несколько заданий

### Experiența profesională

**Assistant Purser / Помощник казначея** · Princess Cruise Lines LTD · круизная компания

*Mai 2010 - Mai 2020 · 10 ani 1 lună*

Должность: Офицер по вопросам администрации

- Осуществление таможенной, карантинной, миграционной очистки корабля при посещении портов
- Работа с различными государственными службами: таможня, карантин, здравоохранение, миграция и порты. Предоставление необходимых документов в срок в эти службы
- Взаимодействие с различными службами и отделами корабля
- Посадка и высадка гостей
- Взаимодействие с персоналом терминалов, осуществляющих регистрацию гостей при посадке

👤 48 ani  
♂ Masculin  
📍 Tiraspol  
💰 6 000 MDL

### Preferințe

- Flexibil

### Limbi

- **Română** · Elementar
- **Rusă** · Fluent
- **Engleză** · Fluent

- Создание и распространение информации по высадке для гостей
- Проверка наличия туристических и транзитных виз у гостей, подготовка документации для их получения в местных органах миграции
- Решение вопросов гостей, связанных с посадкой/высадкой, таможней и миграцией

Должность: Night Manager / Ночной менеджер:

- Дежурный менеджер в ночное время;
- Создание ежедневного отчета по выручке
- Периодическое инспектирование корабля
- Наблюдение и контроль за работой ночного ресепшаниста/администратора
- Решение вопросов, связанных с пребыванием гостей/экипажа на корабле в ночное время
- Перевод системы на другой бизнес-день
- Печать и распространение окончательных счетов для гостей накануне высадки
- Помощь финансовому менеджеру по проверке и закрытию неоплаченных счетов
- Создание финансовых отчетов для руководства

Должность: Front Desk Supervisor / Супервайзер службы регистрации (ресепшена)

- Наблюдение и контроль за работой команды регистрации (ресепшена), в том числе и за соблюдением политики и процедур компании в повседневной работе
- Решение вопросов гостей, связанных с их пребыванием
- Сотрудничество с департаментами и службами корабля по ускоренному решению вопросов гостей
- Создание расписания для работников регистрации (ресепшена), соблюдая нужное количество часов отдыха/работы

## **Переводчик английского языка · АОЗТ СК "Шериф" · Tiraspol**

*August 2009 - Mai 2010 · 9 luni*

- Перевод различной документации: корреспонденция общей, деловой, юридической и финансовой тематики с игроками, их агентами, национальными футбольными ассоциациями, УЕФА, ФИФА; перевод контрактов, сводов правил и уставов
- Участие в различных футбольных мероприятиях: форумах, семинарах, перевод пресс-конференций и встреч
- Устный перевод встреч между руководством и игроками, агентами. Общение с игроками и агентами по телефону и лично.
- Офисная и административная работа
- Работа по организации поездок команды для участия в различных играх за рубежом, в том числе, организация пребывания в гостиницах и транспорта.
- При замене секретаря директора осуществлял все работы,

связанные с этой должностью: обработка факсов, телефонных звонков, корреспонденции, прочие офисные задачи и поручения.

**Переводчик английского языка · Врачи Без Границ – Голландия / Medecins Sans Frontieres – Holland · Tiraspol**

*Februarie 2007 - Decembrie 2008 · 1 an 10 luni*

- Перевод различной документации: презентаций, контрактов, меморандумов, статей, правил, протоколов, связанных в том числе с медициной и лекарственными препаратами.
- Устный перевод официальных встреч главы миссии на министерском уровне, медицинских консультаций, бесед общего характера
- Проверка и редактирование переводов, выполненных другими переводчиками

**Переводчик английского языка · АОЗТ СК "Шериф" · Tiraspol**

*Noiembrie 2001 - Septembrie 2006 · 4 ani 11 luni*

- Перевод различной документации: корреспонденция общей, деловой, юридической и финансовой тематики с игроками, их агентами, национальными футбольными ассоциациями, УЕФА, ФИФА; перевод контрактов, сводов правил и уставов
- Участие в различных футбольных мероприятиях: форумах, семинарах, перевод пресс-конференций и встреч
- Устный перевод встреч между руководством и игроками, агентами. Общение с игроками и агентами по телефону и лично.
- Офисная и административная работа
- Работа по организации поездок команды для участия в различных играх за рубежом, в том числе, организация пребывания в гостиницах и транспорта.
- При замене секретаря директора осуществлял все работы, связанные с этой должностью: обработка факсов, телефонных звонков, корреспонденции, прочие офисные задачи и поручения.

**Studii: Superioare**

**Приднестровский Государственный Университет им. Т.Г. Шевченко**

*Absolvit în: 1999*

Facultatea: Педагогический

Specialitatea: Учитель начальных классов и английского

языка

## **Cursuri, training-uri**

**переводчик английского языка**

*Absolvit în 1999*

Organizator: Школа Переводчиков "Эрнест"